KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e oktober 1969 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1961 tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van het beroep van verzekeringsmakelaar in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen", heeft de 20e november 1969 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 23 octobre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1961 instaurant des conditions d'exercice de la profession de courtier d'assurances dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie", a donné le 20 novembre 1969 l'avis suivant :

Het ontwerp-besluit brengt wijzigingen aan het koninklijk besluit van 14 november 1961 tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van het beroep van verzekeringsmakelaar in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen.

Uit de motivering van het verzoekschrift van de beide betrokken beroepsverbonden, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 21 maart 1967, blijkt dat de thans bestaande beroepsregeling ondoeltreffend zou zijn, omdat zekere onnauwkeurigheden van de tekst de omzeiling van de bepalingen ervan mogelijk zouden maken.

Het ontwerp heeft dan ook als hoofddoel, met toepassing van de wet van 24 december 1958, het begrip "verzekeringsmakelaar" nader te preciseren.

Uit de aan de Raad van State door de Minister van Middenstand voorgelegde stukken blijkt dat de betrokken beroepsverbonden bevoegd waren om de procedure rechtsgeldig in te zetten overeenkomstig artikel 2 van de wet van 24 december 1958, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1964 tot organisatie van de middenstand.

*

* *

Artikel 1.

Terwijl in de bestaande beroepsregelingen de termen "hoofd- of bijberoep" worden gebruikt, worden deze hier voor de eerste maal met het begrip "bijkomstig beroep" aangevuld.

.../...

In het verzoekschrift wordt hiervoor de volgende motivering gegeven (Belgisch Staatsblad, 21 maart 1967, p. 2847) :

"IV. Overwegende dat het noodzakelijk is te preciseren dat de in de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 14 november 1961 voorkomende uitdrukking "bijberoep" (dit wil zeggen die een begrip inhouden van onderlinge betrekking tussen het bijberoep en het hoofdberoep), terzake de uitoefening van een beroep ten bijkomstigen titel (dit wil zeggen zonder verband met het hoofdberoep) inhoudt en dat om iedere verwarring te vermijden, in de artikelen 1 en 2 van voormeld koninklijk besluit de woorden "of bijberoep" door de uitdrukking "bijberoep of ten bijkomenden titel" dienen te worden vervangen;".

In de bestaande beroepsregelingen heeft men aan de termen "hoofd- en bijberoep" geen andere betekenis gegeven dan die welke zij hebben in artikel 1 van het Wetboek van koophandel, gewijzigd bij de wet van 3 juli 1956.

Volgens artikel 1 van de wet van 3 juli 1956 houdende wijziging van titel II, boek I, van het Wetboek van koophandel, zijn kooplieden "zij die daden uitoefenen, bij de wet daden van koophandel genoemd, en daarvan hoofdzakelijk of aanvullend hun gewoon beroep maken" ("... et qui en font leur profession habituelle soit à titre principal soit à titre d'appoint").

Met de woorden "aanvullend " of "à titre d'appoint" wordt niet bedoeld het "bijkomstig beroep" dat in het kader valt van het hoofdberoep (accessorium sequitur principale). De bedoeling van de wetgever is geweest het "nevenberoep" te treffen.

.../...

De parlementaire voorbereiding van de wet van 3 juli 1956 laat hierover niet de minste twijfel : memorie van toelichting, Senaat, zitting 1952-1953, nr. 141, blz. 1 : "... niet alleen elke persoon die gewoonlijk en hoofdzakelijk daden stelt, bij de wet daden van koophandel genoemd, maar eveneens hij, die daarvan slechts zijn aanvullend beroep maakt ("qui n'exerce qu'à titre d'appoint une activité commerciale"). Deze nadere bepaling beantwoordt trouwens aan de traditionele interpretatie door de rechtspraak en de rechtsleer aan deze beschikking gegeven". Het advies van de Raad van State van 29 april 1952 (nr. 2319/2, blz. 2) luidt in dit verband : "Zoals de memorie van toelichting erop wijst, heeft artikel 1 van het ontwerp tot doel de draagwijdte, die de rechtspraak en de rechtsleer aan artikel 1 van het eerste boek van het Wetboek van koophandel toekent, op onmiskenbare wijze uit de tekst zelf dezer bepaling te doen blijken. In verband met de ontworpen aanvulling bezigt de memorie van toelichting twee uitdrukkingen, namelijk "ten aanvullende titel", zoals in de tekst van het ontwerp van wet zelf, en "ten bijkomstige titel". Deze uitdrukkingen hebben niet dezelfde betekenis; alleen de eerste die geen ondergeschiktheid, namelijk die van de bijzaak aan de hoofdzaak, onderstelt, mag als passend worden beschouwd". Het verslag van de bijzondere commissie (Parl. Besch., Senaat, zitting 1954-1955, nr. 337, blz. 2 en volgende) is in dezelfde zin. Het vermeldt tevens dat de gevestigde handelaars kloegen over het feit dat bepaalde vaklieden, naast hun gewoon beroep, "gewoonlijk als nevenberoep ("accessoirement") voor de particulieren werken".

.../...

De tekst van artikel 1 van het Wetboek van koophandel is ondubbelzinnig. Is handelaar,de persoon die naast zijn gewoon burgerlijk beroep een nevenberoep (aanvullend - à titre d'appoint) uitoefent, waarbij hij daden van koophandel verricht. Met de term "bijberoep" ("à titre accessoire") wordt dus wel bedoeld het "aanvullend beroep", het "nevenberoep" ("à titre d'appoint").

Wellicht had men in de thans geldende beroepsregelingen beter aangesloten bij de terminologie die door het Wetboek van koophandel wordt gebezigd.

Wanneer men echter voor de beroepsregeling van de verzekeringsmakelaar de termen "hoofd- of bijberoep" met de woorden "of als bijkomstig beroep" wil aanvullen, schept men nutteloze moeilijkheden : deze toevoeging kan slechts verwarring stichten, vermits zij laat veronderstellen dat de gangbare opinie niet meer gehandhaafd zou worden.

Deze toevoeging zou tevens voor al de andere van kracht zijnde beroepsregelingen onnodige betwistingen doen rijzen.

In deze omstandigheden blijkt de voorgenomen verduidelijking overbodig.

Artikel 2.

Artikel 2 geeft een omschrijving van het beroep van verzekeringsmakelaar.

Het eerste lid van het nieuwe artikel 2 stemt overeen met artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 november 1961. De verdere leden van het artikel hebben alleen voor doel de betekenis te preciseren die aan de in het eerste lid gebruikte termen dient te worden gegeven.

.../...

Vooreerst mogen de woorden "als hoofd- of bijberoep of als bijkomstig beroep", die reeds voorkomen in artikel 1, als overbodig worden geschrapt.

Vervolgens blijkt het geraden de woorden "aan het publiek" te schrappen, daar zij voor de omschrijving van het bedoelde beroep niet onontbeerlijk blijken. Dit brengt tevens mede dat het laatste lid van het nieuwe artikel 2, waar men deze woorden wil verduidelijken, wegvalt.

Het derde lid van hetzelfde artikel zou duidelijker als volgt worden gesteld :

"Voor de toepassing van dit besluit wordt niet als verzekeringsmakelaar aangemerkt de in het vorige lid bedoelde persoon die een risico bij een andere verzekeringsonderneming aanbrengt, wanneer de onderneming waarmee hij een verbintenis heeft aangegaan dit risico niet behandelt, weigert, met andere verdeelt of aan een ander aanbrengt".

Artikel 3.

Dit artikel brengt wijzigingen aan artikel 4, III, van het reeds meergenoemde besluit.

Waar in dit besluit de beroepskennis op een bondige wijze was aangegeven, wordt zij in het ontwerp op een al te omstandige manier beschreven.

.../...

Volgens de gemachtigde ambtenaar zou de in het ontwerp opgesomde beroepskennis overeenstemmen met het programma dat voor het verwerven van de patroonsbekwaamheid in het kader van de beroepsopleiding en -volmaking is opgelegd.

Het zal echter niemand ontgaan dat de opgelegde stof zeer uitgebreid is en tal van materies omvat die niet tot het specifieke verzekeringsrecht behoren.

In dit verband rijst de vraag of het in het ontwerp voorgeschreven programma op eenvormige wijze kan worden opgelegd aan al de in de wet van 24 december 1958 bedoelde ondernemingen.

Bedoelde wet heeft immers zelf een onderscheid gemaakt tussen vier types van ondernemingen : de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheids-ondernemingen.

Het enige criterium dat tot hiertoe door de verschillende beroepsregelingen werd in aanmerking genomen om het toepassingsgebied van gezegde wet af te bakenen, was het gemiddeld aantal werknemers dat per jaar in een ondernemi werkzaam is. In enkele gevallen werd dit aantal vastgesteld op twintig, meestal echter op vijftig werknemers. In de beroepsregeling die voor de verzekeringsmakelaars geldt, is dit aantal vastgesteld op vijftig, overeenkomstig artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 november 1961, en hieraar wordt door het huidige ontwerp niets gewijzigd.

.../...

Wanneer de wetgever zelf het hoger bedoeld onderscheid heeft gemaakt en aan de beroepsverbonden de zorg heeft toevertrouwd om de nodige kennissen vast te stellen, mag en moet redelijkerwijze hieruit worden afgeleid dat in het vaststellen hiervan de beroepsverbonden gehouden zijn rekening te houden met de verschillende types van ondernemingen.

Men kan immers niet beweren dat het beheer van een eenmanszaak dezelfde algemene, handels- en beroepskennis zou vergen als het beheer van een middelgrote handelsonderneming waar vijftig werknemers tewerkgesteld zijn.

Door het ontwerp wordt bijvoorbeeld, zowel voor de ene als voor de andere, de kennis der handelsvennootschappen opgelegd. Het hoeft geen betoog dat deze vereiste voor het beheer van een eenmanszaak niet als gerechtvaardigd kan voorkomen.

Eisen dat een gewone makelaar in verzekeringen ook het zeevaart- en binnenscheepvaartrecht zou kennen, blijkt eveneens niet verantwoord te zijn, daar deze kennis alleen voor gespecialiseerde makelaars onontbeerlijk is.

Voor het gestelde probleem blijkt de oplossing te liggen in het vaststellen van zekere gemeenschappelijke vakken. Waar men verder meent speciale vakken te moeten opleggen, lette men op het ingewikkeld karakter van de verschillende types van onderneming.

Het ware bijgevolg geraden artikel 3 van het ontwerp te herwerken.

.../...

Tevens zou het ontwerp moeten bepalen dat het nieuw programma eerst in werking zal kunnen treden wanneer het thans geldende leerplan overeenstemt met het programma dat in het ontwerp zal worden opgenomen :

Ten slotte schrijve men op :

- pagina 7 : "Beginselen van burgerlijke rechtspleging" in plaats van "burgerlijke rechtsvordering" en "personenverzekering" in plaats van "sommenverzekering" ;

- pagina 8 : "Verplichtingen van de verzekerde vóór het contract, tijdens het contract, bij schadegeval" ;

- pagina 9 : "travail de prospection".

Artikel 4.

Dit artikel wijzigt artikel 5 van voornoemd besluit : het betreft de akten die in aanmerking worden genomen voor het bewijs van de handelskennis (1) en de beroepskennis (2).

Zowel onder het 1° als onder het 2° is er sprake van het diploma van doctor in de rechten.

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 1 augustus 1969 (Belgisch Staatsblad van 23 september 1969) bestaat thans eveneens de graad van licentiaat in de rechten. Het ontwerp zou bijgevolg hiermee rekening moeten houden.

.../...

Anderzijds kan men vaststellen dat de gegeven opsomming van diploma's onvolledig is :

1° naast de graad van licentiaat in de handels- en financiële wetenschappen, in de handels- en consulaire wetenschappen, in de handels- en maritieme wetenschappen en van handelsingenieur, die in het ontwerp worden vernoemd, bestaan ook, overeenkomstig het koninklijk besluit van 9 oktober 1936, de graden van licentiaat in de handels- en koloniale wetenschappen en van licentiaat in de handels- en bestuurswetenschappen ; bij koninklijk besluit van 30 juni 1961 werd echter de benaming "licentiaat in de koloniale wetenschappen" gewijzigd in "licentiaat in de handelswetenschappen toegepast op de ontwikkelingslanden" ;

2° het koninklijk besluit van 26 september 1966 (Belgisch Staatsblad van 28 april 1967) laat toe dat het diploma van licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen wordt afgeleverd door de Rijksuniversitaire centra te Antwerpen en te Bergen, de universitaire faculteiten Sint-Ignatius te Antwerpen en de katholieke universitaire faculteit te Bergen ;

3° door de katholieke universiteit te Leuven wordt het diploma van handels- en bedrijfseconomisch ingenieur uitgereikt : men gebruike deze termen in plaats van "handels- en bedrijfskundig ingenieur".

Onder 2°, § 3, leze men de tekst als volgt :

"1. een diploma ...
2. een diploma ...".

.../...

Men schrijve verder :

"§ 3. Mits een vervangende praktische leertijd van één jaar is volbracht onder de in artikel 6, § 1, 1, 2 of 3 gestelde voorwaarden ...".

Artikel 5.

Door dit artikel worden de bepalingen van artikel 6 van het bestaande besluit vervangen.

In het nieuwe artikel 6, § 1, dient de opsomming als volgt te geschieden :1. - 2. - 3. - 4. in plaats van "1°, 2° ...".

In de nieuwe § 2 dient men de verwijzingen als volgt te lezen :

"1. ... in artikel 6, § 1, 1, bedoelde gevallen ...
2. ... in artikel 6, § 1, 2, bedoelde gevallen ...
3. ... in artikel 6, § 1, 3, bedoelde functies ...
4. ... in artikel 6, § 1, 4, bedoelde functies ...".

L'arrêté en projet modifie l'arrêté royal du 14 novembre 1961 instaurant des conditions d'exercice de la profession de courtier d'assurances dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie.

Il ressort de la motivation de la requête, introduite par les deux fédérations professionnelles intéressées et publiée au Moniteur belge du 21 mars 1967, que le règlement d'accès actuel serait inefficace en raison de certaines imprécisions de texte permettant d'en tourner les prescriptions.

Aussi, le projet a-t-il essentiellement pour objet de préciser, en application de la loi du 24 décembre 1958, la notion de "courtier d'assurances".

Les documents que le Ministre des Classes moyennes a communiqués au Conseil d'Etat montrent que les fédérations professionnelles intéressécs étaient qualifiées pour engager valablement la procédure conformément à l'article 2 de la loi du 24 décembre 1958, modifié par la loi du 6 mars 1964 portant organisation des classes moyennes.

*

* *

Article 1er.

Aux termes "à titre principal ou accessoire", utilisésdans les règlements d'accès actuels, vient s'accoler ici, pour la première fois, la notion "d'appoint".

.../...

La requête motive cette adjonction comme suit (Moniteur belge du 21 mars 1967, p. 2847) :

"IV. Considérant qu'il est nécessaire de préciser que l'expression "à titre ... accessoire" (c'est-à-dire impliquant une notion de corrélation entre la profession accessoire et la profession principale) figurant aux articles 1er et 2 de l'arrêté royal du 14 novembre 1961, englobe en l'espèce l'exercice d'une profession d'appoint (c'est-à-dire, sans corrélation avec la profession principale) et que pour éviter toute confusion, il y a, dès lors, lieu de remplacer aux articles 1er et 2 de l'arrêté royal précité, les mots "ou accessoire" par l'expression "accessoire ou d'appoint".

Les termes "à titre principal ou accessoire" - "als hoofd- of bijberoep", utilisés dans les règlements d'accès actuels, n'ont pas d'autre signification que les termes "à titre principal ou à titre d'appoint - hoofdzakelijk of aanvullend" qu'emploie l'article 1er du Code de commerce, modifié par la loi du 3 juillet 1956.

L'article 1er de la loi du 3 juillet 1956 modifiant le titre II du livre Ier du Code de commerce répute commerçants "ceux qui exercent des actes qualifiés commerciaux par la loi et qui en font leur profession habituelle, soit à titre principal, soit à titre d'appoint ("... en daarvan hoofdzakelijk of aanvullend hun gewoon beroep maken").

Les termes "à titre d'appoint - aanvullend" ne visent pas la profession accessoire ("het bijkomstig beroep") qui entre dans le cadre de la profession principale (accessorium sequitur principale). Ce que le législateur a eu en vue c'est la profession accessoire qui se juxtapose à la profession principale et que le néerlandais désigne par "nevenberoep".

.../...

Les travaux préparatoires de la loi du 3 juillet 1956 n'autorisent aucun doute sur ce point. L'exposé des motifs, Sénat, session 1952-1953, n° 141, page 1, porte : "... non seulement toute personne qui accomplit habituellement et principalement des actes qualifiés commerciaux par la loi, mais également celle qui n'exerce qu'à titre d'appoint ("aanvullend beroep") une activité commerciale. Cette précision répond d'ailleurs à l'interprétation traditionnelle que la jurisprudence et la doctrine donnent à cette disposition". L'avis du Conseil d'Etat du 29 avril 1952 (n° 2319/2, page 2) contient, à cet égard, les développements suivants : "Comme le souligne l'exposé des motifs, l'article 1er du projet a pour objet de faire ressortir de manière indéniable du texte même de l'article 1er du livre Ier du Code de commerce, la portée que la jurisprudence et la doctrine attribuent à cette disposition. En commentant la précision qu'il est envisagé d'apporter à l'article, l'exposé des motifs se sert des deux expressions : "à titre d'appoint" et "à titre accessoire". Ces expressions n'ont pas la même signification : seule la première, qui figure également dans le texte du projet de loi et qui n'implique pas l'idée de subordination de l'accessoire au principal, paraît adéquate".

Le rapport de la commission spéciale (Doc. parl., Sénat, session 1954-1955, n° 337, pages 2 et suivantes) s'exprime dans le même sens. Il ajoute que les artisans se plaignent de ce que de nombreux hommes de métier travaillent "accessoirement (" als nevenberoep") et habituellement pour des particuliers".

.../...

Le texte de l'article 1er du Code de commerce est clair et net. Est commerçant celui qui, outre sa profession civile ordinaire, exerce une profession à titre d'appoint et qui, à l'occasion de celle-ci, accomplit des actes commerciaux. Les termes "à titre accessoire" - "als bijberoep", utilisés dans les règlements d'accès, visent donc bien la profession exercée à titre "d'appoint" ("aanvullend beroep-nevenberoep").

Sans doute aurait-on mieux fait de s'aligner, dans les règlements d'accès existants, sur la terminologie utilisée par le Code de commerce.

Compléter, pour régler l'accès à la profession de courtier d'assurances, les termes "profession principale ou accessoire" par les termes "ou d'appoint", c'est créer des complications inutiles : l'adjonction ne peut qu'engendrer la confusion, puisqu'elle peut faire croire à l'abandon de la conception généralement admise jusqu'ici. Elle susciterait, en outre, d'inutiles contestations pour tous les autres règlements d'accès en vigueur.

Dans ces conditions, la précision envisagée apparaît comme superflue.

Article 2.

L'article 2 définit la profession de courtier d'assurances.

L'alinéa 1er du nouvel article 2 correspond entièrement à l'article 2 de l'arrêté royal du 14 novembre 1961. Les autres alinéas de l'article ne font que préciser le sens qu'il convient d'attacher aux termes utilisés à l'alinéa 1er.

.../...

Tout d'abord, les termes "à titre principal, accessoire ou d'appoint", qui figurent déjà à l'article 1er, sont superflus et devraient être omis.

Ensuite, les mots "au public" ne semblent pas indispensables à la définition de la profession et peuvent être supprimés. Leur suppression devrait entraîner celle du dernier alinéa du nouvel article 2, qui entend préciser la portée de ces mots.

L'alinéa 3 du même article gagnerait en clarté s'il était rédigé ainsi qu'il suit :

"Pour l'application du présent arrêté n'est pas considérée comme courtier d'assurances la personne visée à l'alinéa précédent qui apporte un risque à une autre entreprise d'assurances lorsque l'entreprise à l'égard de laquelle elle a contracté un engagement, ne traite pas le risque, le refuse, le partage avec d'autres ou l'apporte à ceux-ci".

Article 3.

Cet article modifie l'article 4, III, de l'arrêté précité.

A la différence de cet arrêté, qui se bornait à énoncer succinctement les connaissances professionnelles requises, le projet donne de celles-ci une énumération trop détaillée.

Selon le fonctionnaire délégué, les connaissances professionnelles énumérées dans le projet correspondent au programme qui est imposé en vue de l'obtention du certificat de patronat dans le cadre de la formation et du perfectionnement professionnels. .../...

Il n'échappera toutefois à personne que la matière imposée est très vaste et embrasse une série de sujets qui ne relèvent pas du droit spécifique des assurances.

Il est permis de se demander, dans cet ordre d'idées, si le programme prévu par le projet est susceptible d'être imposé de manière uniforme à toutes les entreprises visées par la loi du 24 décembre 1958.

La loi a, en effet, distingué elle-même quatre types d'entreprises : l'artisanat, le petit et le moyen commerce et la petite industrie.

Jusqu'à présent, les différents règlements d'accès ont toujours délimité le champ d'application de la loi en fonction exclusive de la moyenne annuelle du nombre de travailleurs occupés dans l'entreprise. Si, dans certains cas, ce nombre a été fixé à vingt, la plupart des règlements l'ont fixé à cinquante. Dans le règlement d'accès applicable aux courtiers d'assurances, il est également de cinquante, en vertu de l'article 3 de l'arrêté royal du 14 novembre 1961, et le présent projet n'apporte aucun changement sur ce point.

Le législateur ayant lui-même établi la distinction rappelée ci-dessus et ayant confié aux fédérations professionnelles le soin de déterminer les connaissances nécessaires, l'on peut et, raisonnablement, l'on doit en déduire que les fédérations sont tenues de fixer ces connaissances en fonction des différents types d'entreprises.

.../...

L'on ne peut, en effet, soutenir que la gestion d'une entreprise d'une seule personne requiert les mêmes connaissances générales, commerciales et professionnelles que la gestion d'une entreprise commerciale moyenne occupant cinquante travailleurs.

Or, et ce n'est là qu'un exemple, le projet impose aux unes comme aux autres la connaissance du droit des sociétés commerciales. Pareille exigence ne peut, de toute évidence, se justifier à l'égard d'une entreprise d'une seule personne.

Imposer à un courtier ordinaire d'assurances la connaissance du droit maritime et du droit fluvial ne semble pas davantage justifié, une telle connaissance n'étant indispensable qu'aux courtiers spécialisés.

La solution du problème pourrait être cherchée dans la détermination de certaines branches communes. Là où l'on estimera devoir imposer des branches spéciales, il y aura lieu de se laisser guider par le degré de complexité des différents types d'entreprises.

Il s'indiquerait, dès lors, de remanier l'article 3 du projet.

Le projet devrait disposer, en outre, que le nouveau programme ne pourra entrer en vigueur que lorsque le programme d'études actuel correspondra au programme qui sera énoncé dans le projet.

Enfin, il conviendrait d'écrire :

.../...

- page 7 : version néerlandaise, "Beginselen van burgerlijke rechtsvleging" au lieu de "burgerlijke rechtsvordering" et "personenverzekering" au lieu de "sommenverzekering" ;
- page 8 : version néerlandaise, "Verplichtingen van de verzekerde vóór het contract, tijdens het contract, bij schadegeval" ;
- page 9:"travail de prospection".

Article 4.

Cet article modifie l'article 5 de l'arrêté précité en ce qui concerne les titres admis comme preuve des connaissances commerciales (1) et des connaissances professionnelles (2).

Tant au 1° qu'au 2° il est question du diplôme de docteur en droit.

Actuellement toutefois, il existe aussi, en vertu de l'arrêté royal du 1er août 1969 (Moniteur belge du 23 septembre 1969) un grade de licencié en droit. Le projet devrait en tenir compte.

D'autre part, l'énumération des diplômes est incomplète :

1° outre les grades de licencié en sciences commerciales et financières, de licencié en sciences commerciales et consulaires, de licencié en sciences commerciales et maritimes et d'ingénieur commercial, énumérés dans le projet, il y a, en vertu de l'arrêté royal du 9 octobre 1936, un grade de licencié en sciences commerciales et coloniales et un grade de licencié en sciences commerciales et administratives; la dénomination

"licencié en sciences coloniales" a cependant été modifiée, par l'arrêté royal du 30 juin 1961, en celle de "licencié en sciences commerciales appliquées aux pays en voie de développement";

2° l'arrêté royal du 26 septembre 1966 (Moniteur belge du 28 avril 1967) permet aux centres universitaires de l'Etat à Anvers et à Mons, aux facultés universitaires Saint-Ignace à Anvers et à la faculté universitaire catholique de Mons, de délivrer le diplôme de licencié en sciences économiques appliquées;

3° l'Université catholique de Louvain délivre le diplôme d'ingénieur commercial et en gestion d'entreprise, dont la dénomination néerlandaise exacte est "handels- en bedrijfseconomisch ingenieur" et non pas "handels- en bedrijfskundig ingenieur".

Au 2°, § 3°, il convient d'écrire, dans l'énumération des diplômes :

"1. et 2." au lieu de"1° et 2° ".

Dans le texte du 3 du même paragraphe on lira : "moyennant ... dans les conditions prévues à l'article 6, § 1er, 1, 2 ou 3 ... ".

Article 5.

Cet article remplace l'article 6 de l'arrêté actuel.

L'énumération donnée dans le nouvel article 6, § 1er, doit être indiquée par 1. - 2. - 3. - 4. au lieu de "1°, 2°, ...", et les références figurant au nouveau § 2 du même article être adaptées en conséquence : .../...

"1. ... à l'article 6, § 1er, 1, ...
2. ... à l'article 6, § 1er, 2, ...
3. ... à l'article 6, § 1er, 3, ...
4. ... à l'article 6, § 1er, 4, ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. ADRIAENS, staatsraden,
Ch. SMOLDERS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assessoren de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut-auditeur-generaal.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut de l'auditeur général.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.